

Provozní pokyny pro uživatele
Operating instructions for the user

E-Komfortní průtokový ohřívač vody DCX

E-convenience instant water heater
DCX



cs > 2

en > 6



Obsah

CZ

1. Bezpečnostní pokyny	2
2. Popis zařízení	3
3. Jak používat	4
Nastavení teploty	4
Odvzdušnění po údržbě	4
Čištění a údržba	4
4. Pomoc s problémy a zákaznickým servisem	5
5. Údaje k výrobku jsou v souladu s předpisy - 812/2013 814/2013	18

1. Bezpečnostní pokyny



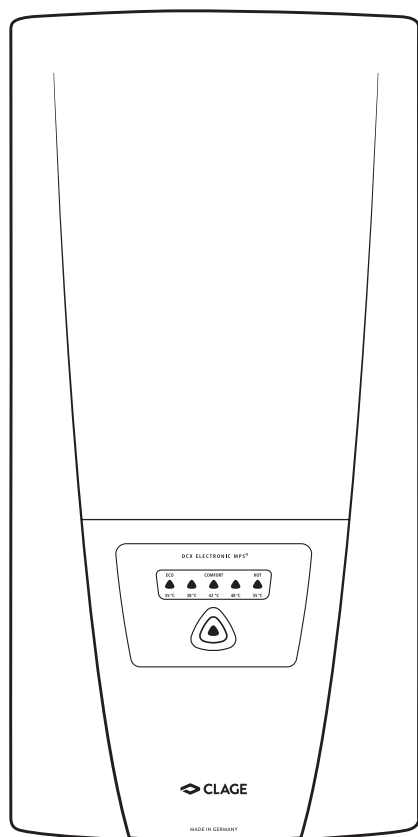
Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uchovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návod, který jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: www.clage.de/downloads

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

2. Popis zařízení



Průtokový ohřívač vody DCX / DCX 13 je elektronicky řízený, tlakový ohřívač vody pro decentralizovanou přípravu teplé vody k jednomu nebo více odběrným místům.

Jakmile otevřete kohoutek teplé vody, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Když kohoutek uzavřete, přístroj se ihned vypne.

Elektronické ovládání automaticky reguluje spotřebu energie v závislosti na teplotě vstupní vody a průtoku, čímž dosáhne nastavené výstupní teploty až do mezního výkonu přístroje. Je také možné definovat výstupní teplotu mísením teplé vody (55 °C) z průtokového ohřívače se studenou vodou v baterii. energii i vodu však ušetříte výběrem správné teploty na displeji. Pouze přepínacím tlačítkem vyberete hodnotu, která se má k danému účelu použít. Tak se vyhnete nevhodnému přidávání studené vody v baterii.

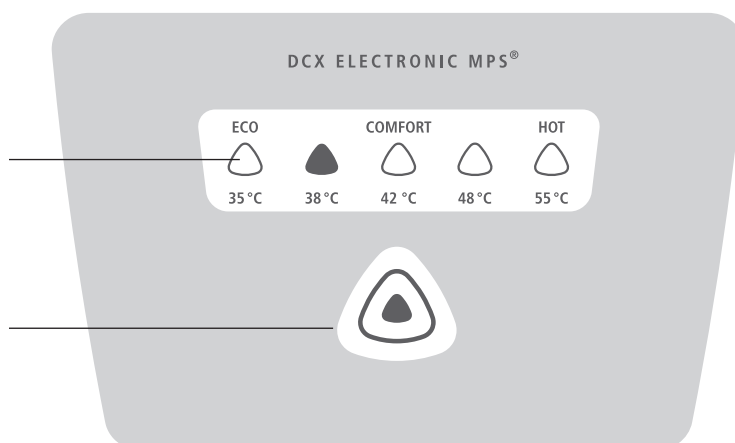
V případě nízké teploty vstupní vody a zároveň vysokého průtoku může dojít k tomu, že průtokový ohřívač nedosáhne přednastavené výstupní teploty. To je způsobeno tím, že přístroj již překročil svůj maximální limit výkonu. Výstupní teplotu lze zvýšit jen snížením průtoku vody v baterii.

Průtokový ohřívač vody je možné použít v kombinaci s blokačním relé pro elektronicky řízené ohřívače vody (viz montážní pokyny)..

3. Jak používat

CZ

5 barevných LED

Dotykové přepínání
teploty**Nastavení teploty**

Pomocí voliče teploty můžete rychle vybrat jednu z pěti přednastavených teplot, kterou právě požadujete »Umyvadlo« 35 °C, »Sprcha« 38 °C, »Vana« 42 °C, »Kuchyně« 48 °C a »Úklid« 55 °C.

Každé stisknutí slouží k nastavení další vyšší úrovně:

35 °C 38 °C 42 °C 48 °C 55 °C

Po dalším stisknutí tlačítka se cyklus znovu opakuje.

Aktuální nastavená teplota je indikována jednou z pěti barevných diod LED.

Odvzdušněte po údržbě

Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu (perlátor) z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

Čištění a údržba

- Plastový povrch a vodovodní baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí píský, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

4. Pomoc s problémy a zákaznickým servisem



Opravy smějí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE CZ. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!

Tento průtokový ohřívač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezíte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

Problém	Příčina	Řešení
Voda zůstává chladná	Vypadl elektrický jistič ohřívače	Znovu zapněte jistič
	Vypnula bezpečnostní tlaková pojistka	Znovu zajistěte pojistku
Voda zůstává chladná, svítí indikátor teploty	Bezpečnostní teplotní omezovač je vypnutý	Kontaktujte zákaznický servis
Průtok teplé vody je příliš slabý	Výstupní zařízení je znečištěné, nebo zavápněné	Vyčistěte perlátor, filtr nebo sprchovou hlavici
	Jemný filtr v ohřívači je znečištěný, nebo zavápněný	Jemný filtr vyčistěte, nebo vyměňte
Vybraná teplota není dosažena	Je příliš vysoký průtok vody	Snižte průtok vody na baterii

CLAGE CZ s.r.o. - zákaznický servis

Trojanovice 644
744 01 Trojanovice
Česká Republika

Tel: +420 596-550 207
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

Contents

1. Safety instructions	6
2. Description of appliance.....	7
3. How to use.....	8
Temperature setting	8
Odvzdušnění po údržbě	8
Cleaning and maintenance.....	8
4. Trouble-shooting and service.....	9
5. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013	18

1. Safety instructions



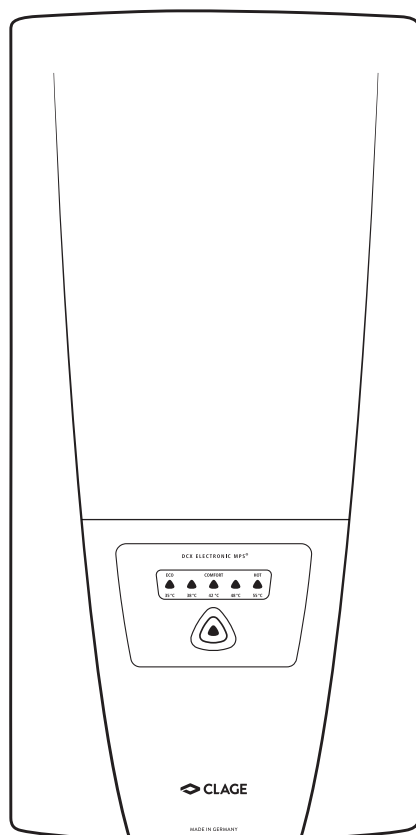
**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance!
Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at: www.clage.com/downloads

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.

2. Description of appliance



The instantaneous water heater DCX / DCX 13 is a electronic-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more taps.

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off.

Its electronic control regulates the power consumption automatically depending on the feed temperature and the flow rate, thus reaching the set outlet temperature up to the appliance's power limit.

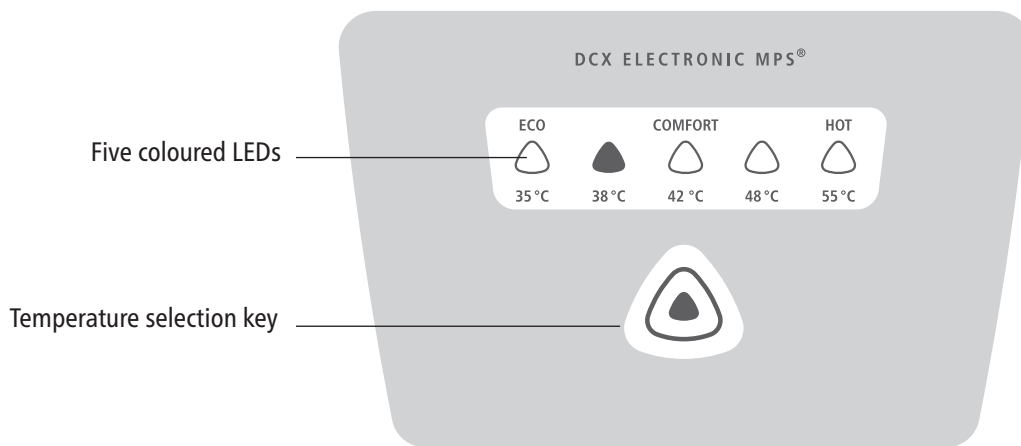
It is also possible to define the outlet temperature by mixing the hot water (55 °C) from the instantaneous water heater with cold water by the tap. However, energy and water will be saved when selecting the relative temperature to be used on the display of the instantaneous water heater, without mixing cold water from the tap.

In case of a low feed temperature and a high flow rate at the same time, it could happen that the pre-set outlet temperature is not reached which is due to the fact that the appliance exceeded its capacity. The outlet temperature can be raised by reducing the water flow at the tap.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

3. How to use

EN



Temperature setting

The temperature selection key  allows you to quickly select one of five preset temperatures, that are typical for hot water applications:

"Hand wash" 35°C, "Shower" 38°C, "Bath tub" 42°C, "Kitchen" 48°C and "Cleaning" 55°C.

Every key press sets the temperature to the next level:

35°C  38°C  42°C  48°C  55°C

Pressing the key  once again, starts the cycle all over.

The currently selected temperature is indicated by one of five coloured LEDs.



Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

4. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Germany

Phone: +49 4131 8901-40

Fax: +49 4131 8901-41

Email: service@clage.de

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold, display does not light up	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Water stays cold, display does light up	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Clean fine filter
Selected temperature is not reached	Excessive water flow (winter?)	Reduce water flow rate at the outlet

5. Produktdatenblatt / Product data sheet / Karta danych produktu

Produktdatenblatt nach Vorgabe der EU Verordnungen - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2			η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)
CLAGE	DCX13	5MF135E-1	XS	A	39	470	55	15
CLAGE	DCX	5MF270E-1	S	A	38	481	55	15

Erläuterungen

a	Name oder Warenzeichen
b.1	Gerätebezeichnung
b.2	Gerätetyp
c	Lastprofil
d	Klasse Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
e	Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz
f	Jährlicher Stromverbrauch
g	Alternatives Lastprofil, die entsprechende Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz und der entsprechende jährliche Stromverbrauch, sofern verfügbar.
h	Temperatureinstellungen des Temperaturreglers des Warmwasserbereiters
i	Schallleistungspegel in Innenräumen

Zusätzliche Hinweise



Alle bei der Montage, Inbetriebnahme, Gebrauch und Wartung des Warmwasserbereiters zu treffenden besonderen Vorkehrungen sind in der Gebrauchs- und Montageanleitung zu finden.



Alle angegebenen Daten wurden auf Grundlage der Vorgabe der europäischen Richtlinien ermittelt. Unterschiede zu Produktinformationen, die an anderer Stelle angeführt werden, basieren auf unterschiedlichen Testbedingungen.

Der Energieverbrauch wurde nach einem standardisierten Verfahren nach EU-Vorgaben ermittelt. Der reale Energiebedarf des Gerätes hängt von der individuellen Anwendung ab.

5. Produktdatenblatt / Product data sheet / Karta danych produktu

> en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal.

All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

> cs Technický list podle nařízení EU

(a) název nebo značka zboží, (b.1) označení přístroje, (b.2) typ přístroje, (c) zátěžový profil, (d) třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) roční spotřeba elektrického proudu, (g) alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) hladina akustického výkonu v místnosti.

Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci. Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic. Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.

CLAGE GmbH

Pirolweg 1-5
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

Telefax: +49 4131 83200

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de



4 010436 043324

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki.
9120-34332 06.17